

POLANCI COMPLEMENTA

EPISTOLAE ET COMMENTARIA

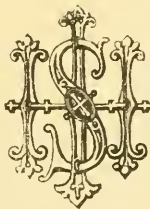
P. Joannis Alphonsi de Polanco

E SOCIETATE JESU

ADDENDA CAETERIS EJUSDEM SCRIPTIS
DISPERSIS IN HIS MONUMENTIS

QUIBUS ACCEDUNT NONNULLA COAEVA
ALIORUM AUCTORUM ILLIS CONJUNCTISSIMA

TOMUS SECUNDUS



BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

MATRITI

TYPIS GABRIELIS LÓPEZ DEL HORNO

Via S. Bernardi, 92

1917

5

DE ITINERE LAINII AC POLANCI IN GALLIAM
ANNO 1561 ¹.


Jhs.

PUNTOS PARA SCRUIR DE COSAS DE EDIFICACIÓN
DESDE LOS 23 DE MAYO 1561.

1. Los que fueron ynbiados del collegio a diuersas partes, y lo que hizieron.
2. La instantia hecha a N. P. para yr a Francia, y lo que Ferrara ² legato y el papa dixo.
3. La misión en Alexandria, y la instrucción, y el breue del papa, y espessas.
4. Lo que auisa maestro Emundo y Pelletario de sus sermones.
5. Las auemariás que se dispensan a los que prometten de confessarse cada mes a lo menos vna vez.
6. Del legato d'Arimino que vno dexó a la Compañía.
7. Cómo el Padre resolutamente va a Francia, y lleua consigo Polanco y Hanibal; y cómo, no obstantes las difficultades, el papa se lo mandó in virtute obedientiae; y otra vez, yendo a le hablar, dixo el papa a Ferrara y otros: Ecco il P. Laynez va voluntieri, parato etiam a morire et a esser martire. Et dopoi disse al P. medesimo: Conuertirete overo guadagnerete la Franza. Et essendoli domandato vn breue d'importanza, ordinò che si facessi come il P. lo dicessi.
8. Gli bandi de Franza contra [?] gli hugonoti.
9. Come si manda più gente a Tornon, y qual.
10. Del predicador ynbiado a Macerata.
11. Del embaxador del patriarcha de Alexandria, y los 3 nuestros lleuados a S. S., y asimesmo los 4 para Franza, y cómo les dió la mano, teniendo malo el pie, y dixo que eran muy obligados a la Compañía; y las cuentas que bendixo.
12. Las letras del papa sobre nuestro nuncio al Cairo, y los breues tan fauorables.
13. Partidos de Roma, viniendo a Monte Roso, hallamos vna letra de Ascanio de Nepe, donde se llamaua N. P. para vi-

¹ Ex autographo Polanci, in codice *Franc.* 30, 2 ff., nn. 29 et 11, prius 239, 240, tum 171 et 172. Habuit etiam primum fol. r., numerum 306; secundum autem v., numerum 309; sed deletis his omnibus, perperam separata sunt folia, manentibus nn. 29 et 11 tantum, quasi duplex efficerent monumentum. Annotare supersedemus plura, quae in vol. I et in *Lainii Monumentum* reperientur.

² Scilicet cardinalis Hippolytus Estensis (Ferrariensis dictus), legatus pontificius in Galliam, quocum Lainius erat hoc iter suscepturus.

sitar al cardenal Fernés; y allí nos hizieron la costa; y M. Joan de Nepe nos hizo yr a su casa a Nepe, donde nos trattó bien; y el vicario y ciertos canónigos y gouernador nos hizieron ver las reliquias de 42 maneras ^a puestas en tabernáculos de plata etc.; donde estaba parte de la  y de apóstolos, y S. Joan Baptista etc. [y] la cabeza de S. Hierónimo.

14. El día siguiente fuimos a Caprarola a hablar a Farnés, y hallóse en él disposición para hazer mucho bien, etc., quanto a su persona y quanto a la Compañía. Diximos misa todos por él. Hablóle N. P. dos vezes con grande consolation dél, y aquella noche no le vino quasi nada de mal. Dixo a N. P. que si no hazía mucho por la Compañía, nos quexássemos dél, porque lo debía más que nadie; y dió a entender que quería murar nuestra yglesia, y dotar el collegio, bien que esto último no lo esprimió tanto. Detúbonos aquel día, honorífice tractando, y el siguiente nos dieron vna guía para Amelia.

15. Llegamos el jueves antes de comer, a Amelia. Visitaron el potestad y priores y muchos gentileshombres a N. P.; y presentaron mucho, que quedó proueydo el collegio por algunos días. Importunáronle que predicase, y hizolo el día siguiente viernes de mañana, en el monasterio de Sta. Catherina, concurriendo los sobredichos señores y el pueblo, etc., con fructo y satisfaction, encomendando la empresa de la legación. Y visitóse el collegio; y el mismo viernes venimos, con vna guía que paguó la ciudad, a Todo.

16. El sábado a comer venimos a Perosa, y el cardenal nos regaló en nuestra casa y la suya, y nos hizo dormir en vna casa cómoda de la canónica. Predicó N. P. el domingo de mañana, hallándose el cardenal, obispo y señores presentes, y gran pueblo, con mucha satisfiçión; y encomendó vt supra; y esto hizo hallándose indispuesto. Después trattamos de la fábrica, y visitóse el vicelegado, y el collegio todo.

17. Lunes venimos a Pasignano, 13 miglas; ynbió el cardenal vno delante que aparejó en vna buena casa todo lo necesario, y estuvimos allí aquel día. Dió orden N. P. cómo vn hombre que estaba en pecado con vna muger concubina, la dexase; exhortó al prete de la tierra y al gouernador a hazer su débito.

18. El martes, por cerca del lago de Perosa, venimos a comer a Montepolciano, donde se visitó el collegio, y se hablaron los amigos; y el miércoles predicó con buen concurso y fructo. Fueron muchas ^b las visitas y presentes de los señores de la tierra y otros, que quedó el collegio proueydo. Idem in Perosa. También se dió orden a vna paz entre las hermanas ^c de papa Marcello, etc.

^a Sic videtur legendum; man.^{as} ms., satis clare. —^b muchos ms. —^c Verbum valde dubium; solum apparet hr [?].

19. El miércoles, después de comer, fuimos hasta Monte Oliueti, monasterio de benitos blancos. Y el jueves a comer fuimos a Sena, adonde se visitó el collegio, y con el prouincial se assentaron las cosas dél, y del de Perosa, Montepulciano, Loreto y Macerata. El viernes habló N. P. al cardenal, y por su medio se trattó con el arcioispo, coadiutor y gouernador, de hauer a S. Giglio; y predicó aquel día a la mañana en el domo N. P., con harto concurso de gente, noble principalmente; y el siguiente, que fué sábado, fuimos a ver la yglesia de S. Pedro que está en parte cayda, que nos la offrezían, y se hizo resolución de procurar la de S. Gillo, y quando no saliese, tomar la de S. Pedro.

20. El mesmo sábado, después de comer, venimos a dormir a Pongibonze, y el domingo a cenar a Florencia, quando el cardenal hazía su entrada. Yo auía estado mal dispuesto hasta entonzes que me comencé a hallar bien, y creo Dios ayudó specialmente.

En Florencia N. P. visitó aquel collegio, con el prouincial, que le acompañó desde Sena, y así los deuotos; y habló dos vezes alla duquesa, y vna al duque, harto largo, y de cosas importantes al seruicio diuino y al bien de sus stados. Y con la duquesa trattó de ayudar la fábrica de los collegios de Sena y Florencia, y de dotarlos; y ella quedó que lo haría. Estubimos allí lunes y martes; y el miércoles predicó el P. en el domo, con harto concurso, aunque entonzes se partía el cardenal, y creo el duque: Dios quiera que con fructo no menor que la satisfacción.

21. Partimos el mesmo miércoles después de comer, y dormimos en la Escarperia; y el siguiente en Fiorenzola, donde se hizo vn buen officio por vn clérigo descomulgado de muchos años, que se ynbió a Florencia con vna letra, a absoluerse. El viernes comimos en Pietra Mala, y dormimos en Luyano. El sábado comimos en Pianora; y viniendo a Bologna, vn hombre sacerdote se dispuso a hazer los exercitios por el camino. Llegamos antes de hora de cena; y el domingo predicó N. P. en S. Petronio con grande auditorio, y, spero, con fructo. Visitóse el vicelegado, y hablóse a otros deuotos, y visitóse el collegio; y trattáronse algunas cosas para la ayuda temporal dél; y el collegio de los españoles ynbió a visitar a N. P., y le rogaron mucho fuese a comer allá, y fué con los compañeros, y mostráronle el collegio, y hizieronle mucha fiesta, el lunes. Halló en Bologna al rector de Forli, que vino a visitarle, y resoluiéronse muchas cosas tocantes a su collegio.

22. Martes siguiente, hallándose el P. con vn poco de calentura, nos partimos para Ferrara a 19 horas, y dormimos en S. Pedro; y la mañana siguiente llegamos a Ferrara a hora de dezir las missas; donde se halló el prouincial de Lombardia, viniendo de Venecia y Padua, y el rector de Módena.

23. El miércoles mesmo habló al cardenal y duque, y des-

pués se halló mal, y la fiebre se le aggrauó y se hizo terciana doble, y nunca le dexaba. Visitáronle tres médicos, los dos principales, por orden del cardenal, con mucho cuydado, y hízose oración y dixéronse missas por él; y aunque los médicos tenían longueza, quiso Dios que el 7.º afloxó, y al nono le dexó la fiebre; y el jueves 7 de Agosto nos partimos para Figuerola, 15 millas, ante prandium; y estuvimos todo el día allí. El siguiente comimos en Vergantin^d, y dormimos en Hostia del Mantuano. El siguiente comimos en Ponte Merlan^e y dormimos en Mantua, donde estuvimos el domingo siguiente. En todos estos días el P. estaba algo indispuesto la noche, mas el día bueno. Hallamos allí al doctor Loarte, que vino con N. P. hasta Pauía.

24. El lunes partimos de Mantua y fuimos a comer alla Madona delle Gratie, y dormimos^f a la Marcharia; y al día siguiente, entrando en el Cremonés, comimos a Bona Uoglia, 18 millas, y dormimos en Cremona, donde vnos pretes hablaron a N. P., de los de Somasca, de vn collegio en Cremona, y de la vnión de los de Somasca con la Compañía: de lo primero se les dió más speranza que de lo 2.º El siguiente día nos partimos de Cremona y comimos en Pizigaton, y dormimos en Casal Custorbin^g. El siguiente comimos en Deliciosa y dormimos en Pauía.

25. Il dì della Assumptione andamo a dormire a Mortara; il sequente doueamo dormire in Villanoua, et per le grande piogie non potemo arriuare; et ci accomodamo di qua del fiume, il quale passamo il sequente dì, che fu domenica, con qualche pericolo, et dormimo in Abrino^h passando molte aque; et il sequente andamo a Cosentinoⁱ a mangiar; et ibi trouamo nostra hospita, vechia santa et inferma, et mangiaua pane et aqua; et per non hauer doue dormire, passamo vltra 4 miglie a Salusa. Il sequente mangiamo in Chiuas, et dormimo in Turino, doue trouamo 2 francesi et 3 hibernici che veneuano per la Compagnia a Roma, et li aiutamo, etc. Ci trouò etiam iui il P. Ludouico de Coudreto.

26. Il dì sequente dopo mangiar andamo a Riuuli, doue staua il duca de Saboya, et ci trattene tutto il dì sequente. N. P. li parlò de cose conuenienti al suo stato et conscienza, et anche alla Compagnia; et promesse stabilir le cose del Mondouì; et ad ogni modo voleua si facessi quello de Anessi. Visitamo il cardinale alexandrino che iui staua; et fra il duca et il cardinale de Ferrara, et il cardenale alexandrino risolseno de domandar a N. P. vn predicatore, specialmente al P. Salmerón o P. Benedetto, che stessi in quella corte, per aggiutarlo nelle cose della religione; et lo domandorono al P., et non potete sodisfarli, ma li presentò vn altro, scilicet frate Angelo. Pur resta che si vederà

^d *Lege Bergantino.* —^e *Ita videtur legendum.* —^f y a dormimos *ms.*
—^g *Verbum dubium.* —^h *Dubium; num Febrino?* —ⁱ *Dubium verbum,*

alla tornata. Si trouò etiam lì il Posseuino, et si trattò delle cose sue.

27. Il dì sequente partimo per vn logho vicino, a dormire, chiamato — — ^j. Il sequente alla Nouellesa, a dormir, al piede del Mon Segnis; il sequente, che fu domenica 24 de Agosto et dì de S. Bartholomè, passamo il monte et dormimo in Home Burgo ^k; il sequente, in S. Andrea; l'altro in Moriana; l'altro in Aqua Bella, altro in Chambri, doue hauemo visto la sindone doue fu inuolto il corpo de X.^o; il sequente passamo la Goueleta, et dormimo in Ponte, termino de Saboya et Franza; il sequente dormimo in Vardeliera; il sequente in Lion, doue arriuamo al vltimo de Agosto, et stessimo il sequente, et si scrisse a Tornon et Billom.

28. A doi de Setiembre dopo desinar partimo de Leone, et dormimo in Brena; et dicendo ogni dì la messa, arriuamo a Parigi a 17 de Settembre; continuando ogni dì quasi le congregationi, dopo pranzo, col cardinale, de doi et tre hore, trattando delle cose conuenienti per il fine della legatione, o contra l'heresie, o appartenenti all[a] riforma. Et con alcuni particolari de mala doctrina si sono fatti alcuni boni officii; confessando etiam qualche vno, come il vescouo d'Ostun. In Monte Argis, N. P. parlò alla duchesa de Ferrara; el lì li furono date, per l'abate de Salerno, le recomandationi del cardinale de Lorena et Tornon etc.

29. Venuti a Parigi, subito hauemo noue del esser accettata la Compagnia nostra, per la assemblea delli vescoui alla quale si era rimesso il parlamento de Parigi; et il cardinale de Lorena et Tornon furono li principali auctori, et non hanno fatta resistenza altri che li vescoui suspecti, et sorbonici; et credo che la venuta del Padre generale habbia dato calor alla admissione. Si visitò etiam quel collegio.

30. A 19 de Settembre ci partimo per la corte; et trouando il nuncio del papa et il vescouo de Fermo, che veneuano della corte ^l de S. Germain, doue quel dì era accettato con assai festa il cardinale de Ferrara legato, ci rimendò seco a St. Cloud ^m; doue il dì sequente, visitato l'imbassadore del re Philippo, che lì staua, vene alla corte alli 20.

31. A los 24 de Setiembre se hizo vna congregación en Poisi, donde se halló la reyna madre, y rey y reyna de Nauarra, príncipe de Condé, condestable, duque de Guisa, y M. d'Aumale ⁿ y los del consejo, y los cardenales Lorena, Xatillon, Arminache, Borbón y Guisa; y otros obispos, y theólogos, entre los quales fué N. P., y yo le acompañé; y Besa y Pedro Mártir y sus compañeros. Dos días antes auíamos ydo a visitar y comer con Lorena; y después se disputó con algunos sorbónicos que cedieron; y se visitó Tornon, que estaba muy contento de su collegio, etc.

^j Lacuna est in ms. —^k Dubium nomen forsam: Trane Burgo.—

^l Lectio dubia: num de detta corte? —^m S. Clu ms. —ⁿ de Mala ms.

32. El día primero de la disputa no habló N. P. en ella. Propuso Besa de yglesia y Eucharistia lo que siente su secta, y respondió Lorena y D'Espence °, y argumentó vn fratte bianco. Y al último demandó Lorena si querían accettar el artículo de la Eucharistia como la Confesión Augustana, y ellos pidieron en scritto la proposición, para verla, y pensar, y encomendarla a Dios; y así, la scriuió Lorena y la mostró a N. P., y después se dió al Besa. Allí hablamos al rey de Nauarra, y N. P. a los de Guisa y condestable. El jueves se entendió del legato que era bien que N. P. se hallase y hablase en la congregatió.

33. El viernes a 26 del mesmo, habló Besa, y Pedro Mártir, y respondió Lorena bien, y D'Espence; y después habló N. P. cerca de vn hora, etc., con gran satisfacción de los sorbónicos y de los prelados cathólicos. Estaban los mesmos presentes, y sparcióse mucho la fama por la corte y París, con óptimo odor; y aunque algunos a el principio les parezió muy libre, como veýan que era tan accepta la cosa, ellos se voluían [a] approuar. Destos fué el legado, y Lorena (como dizen); y el legado le rogó scriuiese lo que había hablado, y se hizo; y agradóle tanto, que dixo quererlo ^p hazer traduzir en franzés, por que se publicase; y así lo haze et obispo de Carpentras. La regina si resentì vn pocheto (come ci fu detto); ma non fu niente.

34. Los días siguientes entendió en ver ciertas proposiciones que los ministros daban, para ver si los podrían hazer conuenir en algo; y fué a Poisi y visitó diuersos cardenales y obispos, confirmando y animándolos, y exhortando a los del consejo que se hallasen en la corte; porque los heréticos assistían y los cathólicos se ausentauan.

35. Ordinariamente ayuda al legado en lo que ocurre, como en tratar las materias de fe, de las quales se tratta, y darle los recuerdos para el bien deste reyno y buen successo de su legatió, que puede, y con los otros de su familia, y particulares haze lo que puede. Ha procurado hablar a solas a la reyna, y predicarla, por mano del cardenal, y hasta aora no ha lugar.

36. Procura que se quiten las condiciones que pusieron en la admissi3n, intolerables, en la assamblea, y que se admitta como las otras religiones.

37. Hizose officio con Tornón, y aumenta de 1000 francos la renta de Tornón; y quitóse la pensión de 200 del Pellansón ^a.

38. Ayudar la admissi3n con letras de cardenales.

39. De las confessiones de los que venían a curarse, de los quales confessó muchos el P.; y procurar de ayudarlos en lo temporal.

40. De la familia del cardenal, que se confessaron y comu-

° Depansa ms. *hic et infra*. —^p quererla ms. —^a *Hoc verbum, et numerus 200, dubie admodum leguntur: num. 100?*

nicaron para Todos Santos, y el cardenal con ellos, con N. P.

41. Libróse el Pelletario y dos otros buenos predicadores, con facultad de tornar a predicar.

42. Fué reciuído el legado con sus facultades; y al concilio se ynbían obispos.

43. Se ha scritto de vtraque specie, de praesentia sacramenti in Eucharistia; y habládose de otras cosas como occurren.

Deli decreti della assamblea.

1. Del andar a Parigi il P., et visitar li predicatori, etc.; et delle sue prediche.

2. Del parlar alli principi.

3. Del collegio de Tornai, et gente mandata per l'archiuescouo de Brema, et Cambrai; dilatione.

4. Trattar con li heretici per ridurli al concilio.